

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > De la procession > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 545 volte

CANZONIERE O

- letto 458 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/essays/2010/12/26/45s%20B%20A%20B%203%20Canz%20nier%20XXI.jpg>



- letto 421 volte

Edizione diplomatica

[c. 45rB]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20O%2045r1b.jpg>

D e la procession au

bon abbe poincon me couie(n)t

a chanter. hons de religion

ne fist mais tel p(ar)don par so(n)

pais aler. tout a fait a gaster

et tout mis a charbon. sil ne

fust si proudom. il ne losast

D e la p(ro)cession la

croiz et le basto(n) o(n)t

panser. chargieguienot q(ui)

ot a compaignon gauterot

de grei(n)gno(n). ranfroi (et) denisot.

(et) maint autre uallot. (et) mai(n)t

uilain felon. iusquou ual de

[c. 45vC]

uso(n) nont laissie chacelot. **I** e
hanz de trichastel iuint (et) bien (et)
bel a la p(ro)cession. avec lui mai(n)t
donzel qui portent penoncel le
conte de chalon la motche (et) le
b(ra)ndon. niquiert autre ioel ne
ueincra mais cembel aroi(n)s ne
aloon. **L** i lotchars de prei(n)gei
uint deuers pelerey p(ar) mi uile
murui. n(ost)re abbes li mandey q(ue)
destruisist lerey (et) si nou lessest
mi. (et) il a tout saisi iusq(ue)s uers
pelerey. ne fraignoy ne po(n)cey
ne mist pas enobli. **P** ar deu(er)s
duy mois uint girarsli cor
tois plus blans que flors de
lis avec lui ses irois tres ci q(ue)n
digenois ont gaste le pais. ni
laissent ce mest uis. orge fro
ment. ne pois. chargiez .uiiix.
chamois en ont deuers aus
mis. **S** anz les bues uie(n)nois
dont il ont cent (et) .iiij. chargi-
ez lor accersis quil moi(n)nent
en ausois. il nes rendront des
mois quil nelont pas apris.
girars torna son uis p(ar) deu(er)s
.i. marois se ne fust uesinois
beligney fust maumis. **G** i
rars sest bien garniz de por
tes de postiz por ferm(er)samai
son. ni couient plaiseiz ne
autre rolleiz se de uiez mar
rien no(n). or li doi(n)t dex moisso(n)
darches est bie(n) garniz. fox (est)

[c. 45vD]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%20O%2045vD.jpg	q(a)u uiel oison ensei(n)gne le pas L i filz au bon hugo(n) [quiz. daceaus p(re)s de noiron seit bien terre gast(er). ni laissie monton. geline ne chapon qui ne face tuer. nu(n)s ne len doit blamer qui entenderaï- so(n). car filz desmerillon doit p(ar) droit oiseler.
---	---

- letto 459 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De la procession au bon abbe poincon me couie(n)t a chanter. hons de religion ne fist mais tel p(ar)don par so(n) pais aler. tout a fait a gaster et tout mis a charbon. sil ne fust si proudom. il ne losast panser.	De la procession au bon abbé Poinçon me covient a chanter: hons de religion ne fist mais tel pardon par son païs aler. Tout a fait agaster Et tout mis a charbon; s'il ne fust si proudom, il ne l'osast panser.
	II

De la p(ro)cession la croiz et le basto(n) o(n)t chargieguienot q(ui) ot a compaignon gauterot de grei(n)gno(n). ranfroi (et) denisot. (et) maint autre uallot. (et) mai(n)t uilain felon. iusquou ual de suso(n) nont laissie chancelot.	De la procession la croiz et le baston ont chargié Guienot, qui ot a compaignon Gauterot de Greingnon, Ranfroi et Denisot et maint autre vallot et maint vilain felon; jusqu'ou Val de Suson n'ont laissié chancelot.
	III
Ie hanz de trichastel iuint (et) bien (et) bel a la p(ro)cession. avec lui mai(n)t donzel qui portent penoncel le conte de chalon la moiche (et) le b(ra)ndon. niquiert autre ioel ne ueincra mais cembel aroi(n)s ne aloon.	Jehanz de Trichastel i vint et bien et bel, a la procession; avec lui maint donzel, qui portent penoncel le conte de Chalon: la moiche et le brandon, n'i quiert autre joel; ne veincra mais cembel a Roins ne a Loon.
	IV
Li lotchars de prei(n)gei uint deuers pelerey p(ar) mi uile murui. n(ost)re abbes li mandey q(ue) destruisist lerey (et) si nou lessest mi. (et) il a tout saisi iusq(ue)s uers pelerey. ne fraignoy ne po(n)cey ne mist pas enobli.	Li Loichars de Preingei vint devers Pelerey par mi Villemurvi: nostre abbes li mandey que destruisist Lerey et si nou lessest mi; et il a tout saisi jusques vers Pelerey; ne Fraignoy ne Poncey ne mist pas en obli.
	V
Par deu(er)s duy mois uint girarsli cor tois plus blans que flors de lis avec lui ses irois tres ci q(ue)n digenois ont gaste le pais. ni laissent ce mest uis. orge fro ment. ne pois. chargez .uiiixx. chamois en ont deuers aus mis.	Par devers Duymois vint Girars li cortois, plus blans que flors de lis, avec lui ses Irois. Trés ci qu'en Digenois ont gasté le païs: n'i laissent, ce m'est vis, orge, froment ne pois. Chargez VII XX chamois en ont devers aus mis,

	VI
S anz les bues uie(n)nois dont il ont cent (et) .iij. chargi- ez lor accersis quil moi(n)nent en ausois. il nes rendront des mois quil nelont pas apris. girars torna son uis p(ar) deu(er)s .i. marois se ne fust uesinois beligney fustmaumis.	Sanz les bués viennois dont il ont cent et trois, chargez lor accersis, qu'il moinnent en Ausois; il nes rendront des mois, qu'il ne l'ont pas apris. Girars torna son vis par devers un marois: se ne fust Vesinois, Beligney fust maumis.
	VII
G i rars sest bien garniz de por tes de postiz por ferm(er)samai son. ni couient plaiseiz ne autre rolleiz se de uiez mar rien no(n). or li doi(n)t dex moisso(n) darches est bie(n) garniz. fox (est) q(a)u uiel oison ensei(n)gne le pas quiz.	Girars s'est bien garniz de portes, de postiz, por fermer sa maison: n'i covient plaiseiz ne autre rolleiz, se de viez mairien non. Or li doint Deus moisson! d'arches est bien garniz: fox est qu'au viel oison enseingne le pasquiz!
	VIII
L i filz au bon hugo(n) daceaus p(re)s de noiron seit bien terre gast(er). ni alaissie monton. geline ne chapon qui ne face tuer. nu(n)s ne len doit blamer qui entenderai- so(n). car filz desmerillon doit p(ar) droit oiseler.	Le fils au bon Hugon d'a ceaus près de Noiron seit bien terre gaster; n'i a laissié monton, geline ne chapon, qu'i ne face tuer. Nuns ne l'en doit blamer qui entende raison, car filz d'esmerillon doit par droit oiseler.

- letto 443 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-492>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f119.image>